

《義大利著名詠嘆調逐字對譯》

图书基本信息

书名：《義大利著名詠嘆調逐字對譯》

13位ISBN编号：9789575613627

出版时间：2014-10

作者：劉炬渭 (Liu Chu-Wey), 李葭儀 (Lee Chia-Yi) / 編

页数：208

译者：張凱甯

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《義大利著名詠嘆調逐字對譯》

內容概要

由維也納大學音樂學博士劉岷涓教授主編，對於各類型歌劇愛好者甚至專業歌唱家，《義大利著名詠嘆調逐字對譯》都將是書架上的一本好書，提供您最極致的歌劇饗宴。

劉岷涓教授精選不朽義大利語歌劇名曲，內容採「義漢對照」方式呈現。每首歌曲的每句唱詞均先逐字譯出中文釋義（冠詞、介系詞等部分除外），接著才將此句梳理妥適重組於後，這種全面掃描是通透了解歌詞的不二法門。透過本書提升對歌曲詞義與內涵的理解後，不僅欣賞者更能盡情優游於歌劇之海，需要字斟句酌的演唱者也必定能夠做出更有自信及表現力的詮釋。

經常聽到某些不喜愛聲樂的朋友提起他們之所以不喜愛的原因，總是相同的一句：「唱些什麼，聽都聽不懂。」

於是我就安慰他們：「沒關係呀！就算只是聽那些旋律，不也很感人嗎？」並且稍做解釋：「文字一旦化成歌唱，那就由文學的表達化成音樂的表達了，歌唱的咬字終究不可能如語言的咬字來得清晰，但正是由於犧牲了這清晰，才能換得唱腔所帶來的那前所未有的美感境界。」

聲音與文詞一向是音樂學術領域的重要話題，有些作曲家主張「樂為主，詞為輔」（例如莫札特），有些則認為不能如此偏頗（例如華格納），從古到今就這麼你來我往、沒完沒了地討論著。但對於一般聽眾而言，這爭辯根本毫無意義，因為他們只想好好欣賞悅耳的唱腔。此外，如果能更進一步知道這美妙歌聲正在對你訴說什麼，那將是多麼完美的享受啊！

《義大利著名詠嘆調逐字對譯》正是用來滿足歌劇愛好者的完美產品。本書精選歌劇饗客所喜愛的義大利語歌劇名曲，每一首歌曲的每一句唱詞均先一個字對一個字地逐字譯出（少數虛字例外），接著才將此句梳理妥適重組於後，這種全面掃描是通透了解一首歌詞的不二法門。有了本書，欣賞者再也不愁「唱些什麼，聽都聽不懂」；尤其對於必須字斟句酌的演唱者而言，相信他透過本書的協助，一定能夠針對所唱的歌曲做出更有自信的詮釋。

早年李振邦神父及林蔭清老師曾分別就宗教歌曲及義大利語歌曲做過這種方式的對譯，嘉惠不少愛樂者，現在我們謹以這本《義大利著名詠嘆調逐字對譯》邁開更寬廣的步伐緊跟先賢。我肯定它會是您書架上的一本好書，若它更能時時被您翻閱、參讀，那就是我們莫大的快慰了。本書之編寫承蒙李葭儀教授、張凱甯小姐大力協助，謹此致上萬分謝意。

《義大利著名詠嘆調逐字對譯》

作者簡介

《義大利著名詠嘆調逐字對譯》

書籍目錄

《義大利著名詠嘆調逐字對譯》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com